

SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 60034-18-21:2013**01-maj-2013****Nadomešča:****SIST EN 60034-18-21:1999****SIST EN 60034-18-21:1999/A1:1999****SIST EN 60034-18-21:1999/A2:1999**

Električni rotacijski stroji - 18-21. del: Funkcionalno ocenjevanje izolacijskih sistemov - Preskuševalni postopki za navitja z okroglo žico - Toplotno ocenjevanje in klasificiranje (IEC 60034-18-21:2012)

Rotating electrical machines - Part 18-21: Functional evaluation of insulation systems - Test procedures for wire-wound windings - Thermal evaluation and classification (IEC 60034-18-21:2012)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 18-21: Funktionelle Bewertung von Isoliersystemen - Prüfverfahren für Runddrahtwicklungen - Thermische Bewertung und Klassifizierung (IEC 60034-18-21:2012)

Machines électriques tournantes - Partie 18-21: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation - Procédures d'essai pour enroulements à fils - Evaluation thermique et classification (CEI 60034-18-21:2012)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60034-18-21:2013

ICS:

29.080.30	Izolacijski sistemi	Insulation systems
29.160.01	Rotacijski stroji na splošno	Rotating machinery in general

SIST EN 60034-18-21:2013**en**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60034-18-21:2013](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60034-18-21

March 2013

ICS 29.160

Supersedes EN 60034-18-21:1994 + A1:1996 + A2:1996

English version

**Rotating electrical machines -
Part 18-21: Functional evaluation of insulation systems -
Test procedures for wire-wound windings -
Thermal evaluation and classification
(IEC 60034-18-21:2012)**

Machines électriques tournantes -
Partie 18-21: Evaluation fonctionnelle
des systèmes d'isolation -
Procédures d'essai pour enroulements
à fils - Evaluation thermique
et classification
(CEI 60034-18-21:2012)

Drehende elektrische Maschinen -
Teil 18-21: Funktionelle Bewertung
von Isoliersystemen -
Prüfverfahren für Runddrahtwicklungen -
Thermische Bewertung und
Klassifizierung
(IEC 60034-18-21:2012)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60034-18-21:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013>

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-10-24. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 2/1672/FDIS, future edition 2 of IEC 60034-18-21, prepared by IEC/TC 2 "Rotating machinery" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60034-18-21:2013.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-09-29
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2015-10-24

This document supersedes EN 60034-18-21:1994 + A1:1996 + A2:1996.

EN 60034-18-21:2013 includes the following significant technical changes with respect to EN 60034-18-21:1994 + A1:1996 + A2:1996:

The main technical changes with regard to the previous edition can be seen in the introduction of some basic statistical methods in the evaluation of comparative data. Moreover, the standard states a simpler use of different test procedures.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

(standards.iteh.ai)

Endorsement notice

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-59c28d1e6034/iec-60034-18-21:2013>

The text of the International Standard IEC 60034-18-21:2012 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60034-1	-	Rotating electrical machines - Part 1: Rating and performance	EN 60034-1	-
IEC 60034-18-1	2010	Rotating electrical machines - Part 18-1: Functional evaluation of insulation systems - General guidelines	EN 60034-18-1	2010
IEC 60085	-	Electrical insulation - Thermal evaluation and designation	EN 60085	-
IEC 60216-1	-	Electrical insulating materials - Properties of thermal endurance - Part 1: Ageing procedures and evaluation of test results	EN 60216-1	-
IEC 60216-5	-	Electrical insulating materials - Thermal endurance properties - Part 5: Determination of relative thermal endurance index (RTE) of an insulating material	EN 60216-5	-
IEC 60455	Series	Resin based reactive compounds used for electrical insulation	EN 60455	Series
IEC 60464	Series	Varnishes used for electrical insulation	EN 60464	Series
IEC 60505	-	Evaluation and qualification of electrical insulation systems	EN 60505	-

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60034-18-21:2013](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013>



IEC 60034-18-21

Edition 2.0 2012-09

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



**Rotating electrical machines –
Part 18-21: Functional evaluation of insulation systems – Test procedures for
wire-wound windings – Thermal evaluation and classification**

**Machines électriques tournantes –
Partie 18-21: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation – Procédures
d'essai pour enroulements à fils – Evaluation thermique et classification**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX



ICS 29.160

ISBN 978-2-83220-337-8

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	6
INTRODUCTION.....	8
1 Scope.....	9
2 Normative references.....	9
3 General considerations.....	9
3.1 Reference insulation system.....	9
3.2 Test procedures.....	10
4 Test objects and test specimens.....	10
4.1 Construction of test objects.....	10
4.2 Verification of effects of minor changes in insulation systems.....	11
4.3 Number of test specimens.....	11
4.4 Quality control.....	11
4.5 Initial diagnostic tests.....	11
5 Test procedures.....	12
5.1 General principles of diagnostic tests.....	12
5.2 Ageing temperatures and sub-cycle lengths.....	12
5.3 Methods of heating.....	13
5.4 Thermal ageing sub-cycle.....	14
6 Diagnostic sub-cycle.....	14
6.1 Conditioning sequence.....	14
6.2 Mechanical conditioning.....	14
6.3 Moisture conditioning.....	15
6.4 Voltage tests.....	15
6.5 Other diagnostic tests.....	15
7 Reporting and functional evaluation of data from candidate and reference systems.....	16
7.1 General.....	16
7.2 Determining qualification.....	16
7.2.1 Overview.....	16
7.2.2 Case A: Qualification for the same class temperature and same expected service life.....	17
7.2.3 Case B: Qualification for the same class temperature and a different expected service life.....	17
7.2.4 Case C: Qualification for a different class temperature and same expected service life.....	18
7.2.5 Case D: Qualification for a different class temperature and different expected service life.....	19
7.2.6 Non-linearity of regression lines.....	20
7.2.7 Reduced evaluation.....	20
8 Procedure 1: Motorette test procedure.....	21
8.1 General.....	21
8.1.1 Test object definition.....	21
8.1.2 Test procedure.....	21
8.2 Test objects.....	21
8.2.1 Construction of test objects.....	21
8.2.2 Number of test objects.....	21
8.2.3 Quality assurance tests.....	21

8.2.4	Initial diagnostic tests	22
8.3	Thermal ageing sub-cycle.....	22
8.3.1	Ageing temperatures and sub-cycle lengths.....	22
8.3.2	Means of heating	22
8.3.3	Ageing procedure	22
8.4	Diagnostic sub-cycle	22
8.4.1	General	22
8.4.2	Mechanical conditioning	22
8.4.3	Moisture conditioning.....	22
8.4.4	Voltage test	22
8.4.5	Other diagnostic tests.....	23
8.5	Analyzing, reporting and classification.....	23
9	Procedure 2: Motor test procedure	23
9.1	General	23
9.1.1	Test object definition	23
9.1.2	Test procedure	23
9.2	Test objects.....	24
9.2.1	Construction of test objects	24
9.2.2	Number of test objects.....	24
9.2.3	Quality assurance tests	24
9.2.4	Initial diagnostic tests	24
9.3	Thermal ageing sub-cycle.....	24
9.3.1	Ageing temperatures and sub-cycle lengths.....	24
9.3.2	Means of heating	24
9.3.3	Ageing procedure	25
9.3.4	Mechanical stresses during the thermal ageing sub-cycle.....	25
9.4	Diagnostic sub-cycle	25
9.4.1	Mechanical conditioning	25
9.4.2	Moisture conditioning.....	26
9.4.3	Voltage withstand test	26
9.4.4	Other diagnostic tests.....	26
9.5	Analyzing, reporting and classification.....	27
10	Procedure 3: Test procedure for stator windings in slots.....	27
10.1	General	27
10.1.1	Test object definition	27
10.1.2	Test procedures	27
10.2	Test objects.....	27
10.2.1	Construction of test objects	27
10.2.2	Number of test specimens	27
10.2.3	Quality assurance tests	27
10.2.4	Initial diagnostic tests	27
10.3	Thermal ageing sub-cycle.....	27
10.3.1	Ageing temperatures and sub-cycle lengths.....	27
10.3.2	Means of heating	28
10.3.3	Ageing procedure	28
10.4	Diagnostic sub-cycle	28
10.4.1	Mechanical conditioning	28
10.4.2	Moisture conditioning.....	28
10.4.3	Voltage withstand test	28

10.4.4	Other diagnostic tests.....	28
10.5	Analyzing, reporting and classification.....	28
11	Procedure 4: Test procedure for pole windings.....	29
11.1	General.....	29
11.1.1	Test object definition.....	29
11.1.2	Test procedures.....	29
11.2	Test objects.....	29
11.2.1	Construction of test objects.....	29
11.2.2	Number of test objects.....	29
11.2.3	Quality assurance tests.....	29
11.2.4	Initial diagnostic tests.....	29
11.3	Thermal ageing sub-cycle.....	29
11.3.1	Ageing temperatures and sub-cycle lengths.....	29
11.3.2	Means of heating.....	29
11.3.3	Ageing procedure.....	30
11.4	Diagnostic sub-cycle.....	30
11.4.1	Mechanical conditioning.....	30
11.4.2	Moisture conditioning.....	30
11.4.3	Voltage withstand test.....	30
11.4.4	Other diagnostic tests.....	31
11.5	Analyzing, reporting and classification.....	31
12	Procedure 5: Test procedure for rotor windings in slots.....	31
12.1	General.....	31
12.1.1	Test object definition.....	31
12.1.2	Test procedures.....	31
12.2	Test objects.....	31
12.2.1	Construction of test objects.....	31
12.2.2	Number of test specimens.....	32
12.2.3	Quality assurance tests.....	32
12.2.4	Initial diagnostic tests.....	32
12.3	Thermal ageing sub-cycle.....	32
12.3.1	Ageing temperatures and sub-cycle lengths.....	32
12.3.2	Ageing means.....	32
12.3.3	Ageing procedure.....	32
12.4	Diagnostic sub-cycle.....	32
12.4.1	Mechanical conditioning.....	32
12.4.2	Moisture conditioning.....	32
12.4.3	Voltage test.....	33
12.4.4	Other diagnostic tests.....	33
12.5	Analyzing, reporting and classification.....	33
Annex A (informative)	Motorette construction (examples).....	34
Annex B (informative)	Models for windings on poles (examples).....	39
Annex C (informative)	Equipment for moisture tests.....	46
Figure 1 – Candidate system qualified for the same thermal class and the same expected service life.....		17
Figure 2 – Candidate system qualified for the same thermal class and different expected service life.....		18

Figure 3 – Candidate system qualified for a different class temperature and the same expected service life	19
Figure 4 – Candidate system qualified for a different service life and different thermal class from the reference	20
Figure A.1 – Components of motorette before final assembly	37
Figure A.2 – Completely assembled and varnished motorette	37
Figure A.3 – Manufacturing drawing of motorette frame	38
Figure B.1 – Test fixture for random wire-wound field coil	40
Figure B.2 – Random wire-wound field coil mounted on the test fixture	40
Figure B.3 – Manufacturing drawing for simulating pole for random wire-wound field coil test fixture	41
Figure B.4 – Manufacturing drawing for simulated frame for random wire-wound field coil test fixture	42
Figure B.5 – Test fixture for precision wire-wound field coil	43
Figure B.6 – Precision wire-wound field coil mounted on the test fixture	43
Figure B.7 – Manufacturing drawing for simulated pole for precision wire-wound field coil test fixture	44
Figure B.8 – Manufacturing drawing for simulated frame for precision wire-wound	45
Figure C.1 – Diagram illustrating basic principle of condensation chamber with cooled test objects	47
Figure C.2 – Cut away of condensation chamber with cooled test objects	48
Table 1 – Thermal classes	12
Table 2 – Recommended temperatures and ageing sub-cycle exposure periods	13
Table 3 – Conditions for qualification of candidate system	16
Table 4 – Test voltages	23

iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60034-18-21:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd5492c-c74d-4056-ac09-5a71264f2c2d/sist-60034-18-21-2013>

Cat. 26-11-2013 14:00:58

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

**Part 18-21: Functional evaluation of insulation systems –
Test procedures for wire-wound windings –
Thermal evaluation and classification**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-18-21 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1992, and its amendments 1 (1994) and 2 (1996), and constitutes a technical revision.

The main technical changes with regard to the previous edition can be seen in the introduction of some basic statistical methods in the evaluation of comparative data. Moreover, the standard states a simpler use of different test procedures.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1672/FDIS	2/1682/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

NOTE A table of cross-references of all IEC TC 2 publications can be found on the IEC TC 2 dashboard on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

iTeh STANDARD PREVIEW

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

[SIST EN 60034-18-21:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-c74d-4058-ac09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-c74d-4058-ac09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013>

INTRODUCTION

IEC 60034-18 comprises several parts, dealing with different types of functional evaluation and special kinds of test procedures for insulation systems of rotating electrical machines. Part IEC 60034-18-1 provides general guidelines for such procedures and qualification principles. The subsequent parts IEC 60034-18-21, IEC 60034-18-22, IEC 60034-18-31, IEC 60034-18-33, IEC 60034-18-34, IEC 60034-18-41 and IEC 60034-18-42 give detailed procedures for the various types of windings.

This part IEC 60034-18-21 deals with the thermal evaluation and classification of insulation systems for wire-wound (usually random wound) windings.

Parts relevant to this document are:

- IEC 60034-18-1: General guidelines
- IEC 60034-18-31: Test procedures for form-wound windings
- IEC 60034-18-41: Qualification and type tests for Type I electrical insulation systems used in rotating electrical machines fed from voltage converters
- IEC 60034-18-42: Qualification and acceptance tests for partial discharge resistant electrical insulation systems (Type II) used in rotating electrical machines fed from voltage converters

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60034-18-21:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2dd3a52c-e74d-4058-ae09-5a9c3fad2c2e/sist-en-60034-18-21-2013>

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 18-21: Functional evaluation of insulation systems – Test procedures for wire-wound windings – Thermal evaluation and classification

1 Scope

This part of IEC 60034 gives test procedures for the thermal evaluation and classification of insulation systems used or proposed for use in wire-wound alternating current (a.c.) or direct current (d.c.) rotating electrical machines.

The test performance of a candidate insulation system is compared to the test performance of a reference insulation system with proven service experience.

IEC 60034-18-1 describes general testing principles applicable to thermal endurance testing of insulation systems used in rotating electrical machines. The principles of IEC 60034-18-1 are followed unless otherwise stated in IEC 60034-18-21.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60034-1, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60034-18-1:2010, *Rotating electrical machines – Part 18-1: Functional evaluation of insulation systems – General guidelines*

IEC 60085, *Electrical insulation – Thermal evaluation and designation*

IEC 60216-1, *Electrical insulating materials – Properties of thermal endurance – Part 1: Ageing procedures and evaluation of test results*

IEC 60216-5, *Electrical insulating materials – Thermal endurance properties – Part 5: Determination of relative thermal endurance index (RTE) of an insulating material*

IEC 60455 (all parts), *Resin based reactive compounds used for electrical insulation*

IEC 60464 (all parts), *Varnishes used for electrical insulation*

IEC 60505, *Evaluation and qualification of electrical insulation systems*

3 General considerations

3.1 Reference insulation system

A reference insulation system shall be tested using the same test procedure as for the candidate system. See 4.3 of IEC 60034-18-1.